

ENTREVISTA 97

ME-014-13H-97

Informante: I. — Nivel bajo, mayor, 69 años, hombre; estudios; trabajo de comerciante y campesino. — Grabado en DAT, estéreo, en noviembre de 1997. — Entrevistador: E. — Transcripción: N. Huerta. — Revisiones: D. Hurtado, A. Salas, P. Martín. — Trabajo del informante. — Hay otro participante esporádico: P; entran varios clientes a la tienda: X (nueve). — Conversación grabada. — Agricultura, comida y vida tradicional en Milpa Alta, época postrevolucionaria, el idioma náhuatl.

- 1 E: <...> bueno pues estamos con/ usted es don D ¿cómo cómo se <~se:>?
2 I: DIP/ para servirle
3 E: este/// mire pues/ le digo pues <~pus> usted/ platíqueme al- algunas cositas nada más se trata de que me// de cómo era por ejemplo sí hace cincuen- no hace// treinta cuarenta años// y <~y:>// y luego yo le voy a hacer algunas preguntas/ u-/ una lista de palabras <~pala:bras> y cosas así/ no se preocupe/ y/ usted puede atender a la gente eh/ no
4 I: si las sé/ con todo gusto
5 E: este <~este:> y
6 I: <...> sí// estando aquí con// aquí en <~en:> el pueblo de Santa Ana Tlacotenco en la zona céntrica/ me enco-/ me encuentro con el joven Julio Serrano/ poco tiempo conocido aquí/ pero pues <~ps> él/ me/ me <...> su/ su/ su estudios que ha/ ha estudiado/ en el Colegio de/ de México/ Distrito Federal/ que está por Reino Aventura/ pero también él estudió en la/ en la Escuela Nacional de Antropología e Historia/ y ahora quiere él que yo le diga algunas cosas de aquí del pueblo/ yo/ desafortunadamente yo no estudié// yo no/ yo tengo poco estudio/ no no no/ no estudié nada// lo único que me <~me:>/ ayuda es/ tener/ alguna experiencia/ por los años también que he tenido/ y <~y:>/ algunas cosas/ pues sí/ he aprendido/ en la vida// entonces el joven quiere que le/ dé algunos datos/ pues un pocos precisos/ pero también/ al alcance mío/ porque
7 E: [claro/ claro]
8 I: [desafortunadamente] no sé no sé/ tengo muy poco conocimiento// entonces <~entós> él se refiere/ a que yo le dé/ eh/ algunos datos en el sentido de que/ cómo fue este pueblo/ a partir de/ mil novecientos cincuenta/ a la fecha// pues en mil novecientos cincuenta/ la gente de este pueblo/ de esta población
9 E: [ajá]
10 I: [que es] Santa Ana Tlacotenco
11 E: ajá
12 I: pertenece a la delegación de Milpa Alta

- 13 E: [mh]
- 14 I: [Distrito] Federal en aquellos tiempos este pueblo en su mayoría la gente se ded-/ se dedicaba al campo y las personas/ en casa/ nada más se dedicaban a la/ a los quehaceres domésticos había muy poca <~poca:>/ preparación y poca gente trabajaba en el centro de la ciudad o/ en e- en equis dependencia// y la gen- y/ los hombres/ trabajábamos
- 15 E: [ajá]
- 16 I: [y hasta ahora] sigo trabajando/ sigo practicando/ el trabajo del campo// el campo es agradable/ pero/ menos productivo
- 17 E: ¿<...> usted <'usté> qué/ qué/ qué siembra?
- 18 I: yo siembro poquito maíz/ todo en pequeño/ poco maíz/ poco frijol/ poca haba// ése es mi <~mi:>/ mi trabajo
- 19 E: ¿nopal no?
- 20 I: y <~y:>/ nopal/ demasiado poquito/ casi nada/ porque no tengo más terrenos en donde sembrar
- 21 E: claro
- 22 I: y este// y en aquellos tiempos/ me refiero/ de que la gente/ trabajaba/ todos inclinados hacia el campo/ a la <~la:>
- 23 X: buenas tardes
- 24 E: buenas tardes
- 25 I: al campo/ a la/ a la/ al/ la <~la:>/ agricultura/ de allí/ en adelante el pueblo ha ido progresando y los jóvenes que <...> lo o sea los niños que eran aquel en aquel tiempo ahora son grandes profesionistas ahora este pueblo pues <~pus> ya ya cuenta con co- se cuenta con muchos profesionistas y ya <~ya:> hay <~hay:> todo tipo de inge- de <~de:> profesionistas hay ingenieros eh médicos/ este <~este:>/ doctores// y otras profesiones que han alcanzado entonces el pueblo/ ha ha se ha ido ha ido progresando como nosotros hemos cons- estamos constatando ha ido progresando
- 26 E: ajá
- 27 I: en con respecto a la agricultura pues también ahí <~ahi> va más o menos/ y <~y:> en el caso de comercio pues también ha evolucionado un poco ya hay más comerciantes ya hay mucha vendimia
- 28 E: mm
- 29 I: eso es la razón y con respecto a <~a:>// a <~a::>// trabajos pues mucha gente no no son profesionistas pero/ desempeñan los trabajos en/ en algunos talleres/ son <~son:>/ trabajadores de <~de:> departamento/ hay muchos <~muchos:> artesanos
- 30 E: mh
- 31 I: varios trabajan en/ en/ en distintas <~distintas::>/ fábricas y ésa es/ ésa es la razón de con respecto al trabajo y <~y:> en <~en:> en comer/ <~pus> en aquellos tiempos me refiero en los años cincuentas pues <~pus> era distinto a la de hoy <en aquellos> tiempos/ pues siempre// todo campesino comía como es natural sus frijolitos su salsita// pollo una que otra/ otra ocasión/ pollos por ejemplo o algunos a- algunos animalitos criados por la casa misma pero no <~no:> en mucha

- abundancia muy poco/ y <~y:> claro que mucha gente no no podía/
tomar algunos <~algunos:>/ algunas cosas más más caras [o <~o:>]
- 32 E: [mh]
- 33 I: que le nutriera mas <~más:> más que eso era todo/ [era]
- 34 E: [la gente qué] ¿qué comían? puro puro este
- 35 I: frijoles [nopales]
- 36 E: [nopales]
- 37 I: carnes pero carnes sí o huevos pero
- 38 E: ¿guajolote <~guajolo:te> o <~o:> qué?
- 39 I: pollos
- 40 E: pollos
- 41 I: carne de pollo y en una que otra ocasión pues <~pus> los cerdos//
cerdos o <~o:> borregos también eh/ pero son criados eran criados de
de aquí del mismo pueblo y <~y:> claro/ que <~que:>/ la ventaja es que
en esos tiempos toda la gente comía lo que producía
- 42 E: [mh]
- 43 I: [y] lo que le sobraba pues <~pue> lo vendía pero este hoy en día pues
ya cambió un poco ya
- 44 E: claro
- 45 I: se se come un poco mejor a pesar de que estamos muy/ pues muy/
escasos de dinero pero/ la gente sigue criando sus animalitos
- 46 E: todavía no
- 47 I: y <~y:> gracias a Dios que/ es comida de/ comida carne fresca por
ejemplo/ no como/ pues <~ps> nosotros constatamos que en la ciudad
comen carne o comen otras cosas pero enlatadas refrigeradas
- 48 E: [sí]
- 49 I: [y eso] le hace daño mucho y aquí pues no/ mucha gente no se enferma
porque/ pues <~pus> comemos <~comemos:>/ las cosas al día las
señoras todavía hay muchas familias que hacen sus/ las señoras
todavía nos hacen tortillas// con el mismo/ maíz/ el produc- o sea el
producto que se/ que se/ que se <~se::>/ trabaja aquí/ que se cultiva
- 50 E: sí si quiere este no no ¿no quiere que me jale aquel banquito?
- 51 I: no así así está bien
- 52 E: ¿sí?
- 53 I: y y eso es la razón y <~y:>/ con todo lo [que <~que:>]
- 54 E: [gracias]
- 55 I: hemos sufrido anteriormente era el agua/ [el agua]
- 56 E: [el agua]
- 57 I: siempre ha sido nuestro
- 58 E: ¿siempre?
- 59 I: siempre ha sido nuestro/ nuestro <~nuestro:>/ nuestro problema
- 60 E: ¿no pasa un río por aquí o algo así?
- 61 I: no ningún río aquí no hay ningún río aquí estamos en un lugar seco no
hay ningún río y no como en otros estados tienen ríos
- 62 E: claro
- 63 I: y allí sí pues <~pus> les favorece mucho en cosa que la agricultura con
respecto a que la agricultura pues cultivan sus/ sus/ sus <~sus:>/

- productos/ a base de agua a base de río y aquí no aquí esa es la desventaj/ aquí nada más se pro- lo que se produce es el agua <~lagua> de temporal
- 64 E: [ajá]
- 65 I: [eso] es lo que se aprovecha el agua de temporal nada más como es el maíz el frijol el haba la papa éstos son los primeros y en forraje pues <~pus> la cebada este <~este:>/ el ébol eso eso es eso es nada más
- 66 E: ajá
- 67 I: y volvemos a/ a lo que/ íbamos// anteriormente tenía uno que/ que surtir los mandados a Milpa Alta/ que es la delegación/ de nosotros/ [ahí]
- 68 E: [ajá]
- 69 I: y ahora no hoy en día no/ pues ya/ se cuenta con panaderías/ ya se cuenta con/ con este tiendas grandes algunas grandes y otras chicas y ya en el comercio aquí en <~en:> la zona céntrica en pequeño también pero sí ya ya hay algo qué comer entonces <~entóns> ya el <~yal> el objetivo es trabajar/ si la gente trabaja pues sí se mantiene bien y si no trabajan pues <~pus> no/ y <~y:> este <~este:>/ qué otra cosa preguntaba/ que me preguntaba
- 70 E: este <~este:>// era// mm// por ejemplo/// a usted no le tocó/ bueno usted// a usted no le tocó la Revolución pero a la gente sí hubo Revolución aquí [¿no?]
- 71 I: [sí <~sí:>] la Revolución de mil novecientos/ diez
- 72 E: ajá/ a su papá [o]
- 73 I: [sí] a mis papás sufrieron bastante
- 74 E: ¿por qué?
- 75 I: sufrieron mucho porque no había ni qué comer/ estaban todo tiempo los revolucionarios para acá por toda esta zona y <~y:> pues <~ps> mucha gente murió/ mucha gente murió pero también/ así como mucha gente murió hay que conservar ese/ ese recuerdo bello recuerdo de nuestros hombres que/ que <~que:>/ vistieron esa sangre/ pero por bien de nosotros
- 76 E: [ajá]
- 77 I: [y] en/ eh/ el/ el que con/ los revolucionarios/ grandes revolucionarios que condujeron todos éstos que iniciaron la Revolución/ pues el general Zapata/ porque en aquellos tiempos todo se/ se sufría porque/ gracias a ese general/ quiéra[se o]
- 78 E: [ajá]
- 79 I: no gracias a esos generales estamos/ viviendo más o menos una vida más o menos pero en aquellos tiempos pues toda la gente no tenía ni qué comer
- 80 E: ajá
- 81 I: comían masa/ y revolvían con/ con un producto que se llama metzal/ que es con que rasca/ rasca/ rastraban/ castraban el maguey/ <...> con eso revolvían la masa y con eso comían
- 82 E: metzal
- 83 I: metzal [es el]]
- 84 E: [ajá]

- 85 I: lo que se le quita al maguey/ un maguey/ ¿no conoce el [maguey?]
- 86 E: [sí sí] sí sí que le quitan las [hojas]
- 87 I: [no] el maguey es de pencas largas entonces <~entós> se le hace un hoyo y de ahí se extrae el aguamiel <~laguamiel>
- 88 E: ah sí sí sí
- 89 I: que es lo que se llama pulque
- 90 E: ajá
- 91 I: después de que ya se elaboró pero allí/ con lo que se le quitaba con un fierro que se llama castra castrador eso se quitaba y se lo llevaban a la casa y la señora I- revolvía la masa con el metzal para hacer sus tortillas eso es lo que comían
- 92 E: [¿a poco?]
- 93 I: [se comía] quelites se comían chivitos se comían este/ algunas verdolagas y con eso se pasaba la gente/ comiendo eso entonces sí yo todavía me asomé un poco así
- 94 E: ajá
- 95 I: y tengo recuerdo de mis padres que ese es lo que comían nuestros nuestros padres
- 96 E: ajá
- 97 I: desafortunadamente no no tenían ni trabajo ni nada lo poco que tenían es lo que con/ subsistían para lograr ese esos alimentos
- 98 E: sí y [y]
- 99 I: [sí]
- 100 E: y por ejemplo <cuando> pasaron aquí los revolucionarios ¿no hubo gente que se/ que se fue con ellos a pelear/ no?
- 101 I: pues sí muchos los llevaron
- 102 E: ¿ah sí?
- 103 I: se fueron sí/ muchos no no querían y muchos sí se fueron se dispusieron aunque perdieron la vida
- 104 E: (truenos los labios) ¿a poco?
- 105 I: y/ y gracias a los a los este a esos a ellos señores los que encabezaron y <~y:>/ pues ya ve como Zapata/ murió pero muchas veces aquí hoy en día la juventud no le toma ninguna importancia quién fue Zapata/ creen que nada más <~nomás> de nombre Zapata pero nosotros yo so- como soy de/ de aquellos años tenía muy poco tiempo cuando terminó la Revolución y yo nací
- 106 E: (truenos los labios) ¿usted <~usté> nació cuándo?
- 107 I: yo nací en <~en:>/ veintisiete y terminó la Revolución en en diecinueve
- 108 E: [sí]
- 109 I: [en] diecisie- diez hasta diecinueve diecisiete dieciocho entonces mis papás <~papas> me me comentaban lo que fue/ lo duro que fue la Revolución pero gracias al general Zapata pues <~pus> es el que encabezó
- 110 E: claro
- 111 I: y en aquellos tiempos cuando yo era chiquito/ este <~este:>/ los maestros le tomaban mucha importancia quién- quiénes fueron los/ los revolucionarios

- 112 E: ajá
- 113 I: y entonces ellos <~yentoellos> nos enseñaron los cantos muy bellos que a hoy en día el gobierno ya ni le toma importancia
- 114 E: ¿como [cuáles?]
- 115 I: [ya no los] cantos/ por ejemplo un trocito nada más <~nomás>/ le voy a cantar ahorita
- 116 E: sí
- 117 I: (el informante canta) “canto al cudcadi ca-canto al caudillo suriano/ que redimió al campesino/ tierra y libertad con su mano/ dio al pueblo cual don divino/ Zapata es símbolo bello/ del ideal de redención/ su nombre llena de gloria/ nuestra gran revolución/ antes el peón oprimido/ no era más que un pobre paria/ se reían de su gemido/ su protesta y su plegaria/ por unos cuantos centavos/ trabajaban todo el día/ no era más que un pober- probe pobre paria/ sin tierra amor ni alegría” así ése es un
- 118 E: ajá
- 119 I: trocito que me sé
- 120 E: muy bonito
- 121 I: en aquellos tiempos en en los años treinta y ocho
- 122 E: [lo cantaban]
- 123 I: [treinta y ocho] treinta y cinco treinta y seis treinta y ocho hasta cuarenta/ se cantaba en todas las escuelas se cantaba y hoy en día [desgraciadamente]
- 124 E: [<...>]
- 125 I: ahora <~ora> ya no nada entonces <~entós> el gobierno ya no se preocupa de de esos cantos para/ para/ recordar de aquellos hombres que/ gracias a ellos estamos viviendo diferentemente
- 126 E: [mh]
- 127 I: [porque] se cuenta una anécdota que cuando Zapata era un chiquitín entonces iba con su papá y le decía <~decía> “oye papá por qué te hacen trabajar así desde que sale el sol hasta que se mete el sol/ por qué te hacen trabajar así” dice “es que estamos casi esclavizados entonces nada más <~nomás> los los terratenientes los hombres que tienen mucho dinero ellos son los que tienen los terrenos y nosotros nos manejan como quiera” y se le grabó a Zapata cuando era niño se le grabó en la mente y cuando fue <~jue> fue <~jue> joven “qué lástima que mis padres ya murieron” y me comentó mi papá que ésa es la vida de que que daba el gobierno
- 128 E: [ajá]
- 129 I: [ésa] es la vida entonces él/ s- le surgió por por por su propia voluntad <~volunta> entonces <~tons>
- 130 E: ah <~ah:> porque él lo vivió de alguna ma-
- 131 I: él lo vivió/ porque veía que nada más <~nomás> le daban el maíz lo que podía
- 132 E: mm
- 133 I: no le daban no le pagaban su jornal en dinero nada más le daban/ en maíz
- 134 E: ajá jah!

- 135 I: y de [ahí]
- 136 E: [en especie]
- 137 I: más tardcita un poco después surgió una canción que se llama el Barzón
- 138 E: ¡ah sí! (canta el entrevistador) “se me rompió el barzón”
- 139 X: buenas tardes
- 140 I: buenas tardes y eso fue en en mil novecientos cua- los cuarentas yo me acuerdo muy bien y entonces <~entós> esos todavía son datos de la Revolución
- 141 E: claro
- 142 I: todavía
- 143 E: pues ahora no no no ha visto que hay un grupo que se llaman del Barzón que que le deben a los bancos y son campesinos que
- 144 I: [sí]
- 145 E: [que] no tienen dinero
- 146 I: y ése y ése es la ése es el yo me acuerdo muy bien como nadie <~nadien> me va a platicar porque yo lo yo lo viví
- 147 I: <...> todavía eh un trovador que se llamó Luis Pérez Mesa
- 148 E: ah claro claro
- 149 I: ése <~eses: > fue es el que lo popularizó en los años cuarentas como en cuarenta y tre- cuarenta y cuatro cuarenta y cinco lo popularizó y este <~este:> es este “Se me reventó <~serremeventó> el barzón”
- 150 E: y sigue la yunta [dando]
- 151 I: [dice] la pura verdad de lo que es/ y hoy en día pues <~pus>/ desgraciadamente todavía estamos en eso
- 152 E: sí
- 153 I: todavía no ha terminado eso todavía estamos en eso porque el gobierno no ha aceptado a hacer <~ha:cer> como debe de ser hay que que recuerde/ el gobierno que recuerde/ que que la base está en el campesino/ la base porque el campesino es el que// el campesino es el que está// [trabajando]
- 154 E: [ajá]
- 155 I: para todo tipo de trabajadores claro que mucho trabajador está trabajando/ mucho
- 156 E: sí
- 157 I: unos son artesanos otros son ca- otros son este <~este:> obreros otros son/ como le acabé de mencionar otros son grandes oficinistas
- 158 E: sí [pues]
- 159 I: [ingenieros] y todo eso pero la base está en el campesino
- 160 E: pues es el [que da de comer ¿no?]
- 161 I: [porque aunque tuvier-] estuvieran ganado dinero ellos si no hubiera// de comer qué hacía la ge- qué hacía el gobierno
- 162 E: ajá
- 163 I: con el dinero [no se]
- 164 E: [nada]
- 165 I: soluciona nada entonces tie- tiene que por ahí principia la vida del hombre por la agricultura/ [mientras]

- 166 E: [mh]
- 167 I: haya agricultura o <~o:> o <~o:> arboricultura lo que sea fruta o <~o:> todo lo que es la agricultura ahí está <~aistá> la vida ahí está el <~aistál> sostén para la vida
- 168 E: [claro]
- 169 I: [para] cualquier hombre
- 170 E: [sí]
- 171 I: [entonces] ése fue la razón/ [pues son]
- 172 E: [ajá]
- 173 I: no son datos muy este <~este::> así/ este precisos pero sí le estoy diciendo lo que es la razón
- 174 E: ajá
- 175 I: así así eso eso fue la <~fuel> la razón de mil novecientos/ de lo de la pasando la Revolución entonces <~entós> mis padres me comentaban que era muy triste triste demasiado porque no tien- no tenían ni qué comer
- 176 E: [híjole]
- 177 I: [el que] aguantaba el hambre <~lámbre> bien y el que no se moría
- 178 E: ¿a poco?
- 179 I: sí/ así así fue/ así fue y <~y:> este pues sí y desde allí para acá después de la Revolución se medio mejoró pero ahora <~óra> de nuevo va empezando fíjese
- 180 E: [ajá]
- 181 I: [desgraciadamente] así fue así de nuevo va empezando hay mucho terrateniente ya
- 182 E: ¿ah sí?
- 183 I: el el gobierno le va dando dice “pues éste es el terreno” ¿cómo le hizo para repartir? luego están anunciando que el gobierno está repartiendo dinero/ [este]
- 184 E: [ajá]
- 185 I: está repartiendo
- 186 E: sí sí
- 187 I: terreno ¿cómo le hace? ¿que el gobierno trae de su casa y le dice “aquí está”?
- 188 E: ja [pues no]
- 189 I: [les quita] [a otros]
- 190 E: [les tiene] que quitar
- 191 I: les quita a los pobres a los marginados y les dice “órale aquí está con sus documentos” eso no es el caso eso no e- no son su no son su misión de Zapata de los revolucionaros
- 192 E: [pues no]
- 193 I: [eso no fue] su misión de andarle quitando a otro y darle <otro> le quitaron pero a los terratenientes/ [eso es]
- 194 E: [claro] claro pues <~pus> porque los [que acaparaban un montón]
- 195 I: [sí sí sí sí] tenía mucho era eran los más ricos todo- te- te- tenían todo no sufrían ellos y el campesino sí
- 196 E: ajá

- 197 I: entonces como siempre ha habido mucha gente que/ que pues <~pus> apenas puede subsistir y a la fecha también aquí veo en el pueblo pues <~ps> hay mucha gente que no puede no puede lo lo poco que gana no le alcanza para los gastos de su casa por eso aquí en el pueblo hay muchos niños todavía descalzos
- 198 E: ¿sí?
- 199 I: sí todavía hay muchos descalzitos su ropita muy corrientita no casi no porque/ no tienen no alcanzan a subsistir todos
- 200 E: ¿y esa gente no a qué se dedica? ¿tiene sus?
- 201 I: pues <~pus> al campo
- 202 E: al campo también
- 203 I: al campo
- 204 E: [pero no les alcanza]
- 205 I: [al campo] porque no alcanzaron a leer a aprender pues <~pus> [qué]
- 206 E: [pues <~pus> sí]
- 207 I: qué trabajo pueden desempeñar
- 208 E: pues <~pus> sí
- 209 I: y ése es y es la razones esas son los algunos datos de lo que es dado de/ de la parte de la Revolución después de la Revolución y a a la fecha/ claro que ahora <~óra> como le acabo de decir vuelvo a recalcar que ahora <~óra> ya se ya <~ya:> de nuevo pues <~pus> un poco porque la gente de aquí de los pueblos son trabajadores
- 210 E: ajá
- 211 I: de todos los pueblos/ le echan ganas
- 212 E: sí
- 213 I: nada de que porque si es profesionista y que porque <~porque:> ya se jubiló se acabó/ el arroz aquí/ te empiezan a trabajar muchos profesores yo he visto que/ terminaron y ahorita <~oríta> siguen trabajando en el campo
- 214 E: mm
- 215 I: se baten cogen el azadón <~lasadón> la pala el zapapico el hacha <~lácha> el marro [la sierra]
- 216 E: [ajá]
- 217 I: todo siguen trabajando
- 218 E: claro
- 219 I: y otros tienen los que tienen terreno siembran nopal
- 220 E: mm
- 221 I: eso es [<...>]
- 222 E: [nunca] dejan de hacerlo
- 223 I: no aquí todo tiempo todo mundo aunque sea ya <~ya:> anciano ya grande sigue trabajando
- 224 E: [sí]
- 225 I: [sigue] luchando entonces ésa es una ventaja de este pueblo porque no no porque ya se jubiló ya se acabó
- 226 E: ajá
- 227 I: eso es
- 228 E: [claro]

- 229 I: [hasta ahí] yo creo que hasta ahí le dejamos un poco ¿no?
 230 E: ah <~ah:> pues <~pus> com-
 231 I: <...>
 232 E: pues <~ps> como quiera
 233 I: sí porque otro día si me pregunta entonces <~entós> vamos a otro otro
 pequeño temario y
 234 X: buenas (se corta grabación)
 235 E: buenas tardes
 236 I: para para no revolver
 237 E: ajá
 238 I: como dicen por ahí <~ahi> “no hay que revolver el rancho con la
 hacienda” ah
 239 E: [sí]
 240 I: [con respecto] de del habla/ en aquellos tiempos mucha gente hablaba
 el náhuatl
 241 E: ajá
 242 I: el náhuatl que son nuestras raíces
 243 E: ¿us- usted <usté> habla náhuatl?
 244 I: muy poquito
 245 E: ¿lo entiende?
 246 I: muy/ lo entiendo sí pero lo hablo muy poco
 247 E: ajá
 248 I: muy poco
 249 E: ¿y <~y:> y en ese tiempo casi todos hablaban náhuatl?
 250 I: en la época de la Revolución casi toda la gente hablaba el náhuatl
 251 E: y...
 252 I: nuestros papás
 253 E: ¿y español hablaban todos?
 254 I: también un poco de todo un poco y por e- por eso decían nuestros
 papás/ yo todavía <~toveia> alcancé a escuchar como por el mil
 novecientos treinta y o- treinta y seis o treinta y ocho/ todavía decían/ (el
 informante dice lo siguiente en náhuatl <“totlanelcuayo/ totochimi/
 iguantopuicame/ aic poligüisqui”> “nuestras raíces nuestras flores y
 nuestros cantos jamás se perderán”
 255 E: ajá
 256 I: eso es lo que decían// eso es lo que decían
 257 E: ajá
 258 I: entonces este <~este:> entonces sí exactamente
 259 P: con permiso <~compermiso>
 260 I: [sí pase]
 261 E: [propio] [sí]
 262 I: [hoy] en día pues <~pus> ya casi/ ya ya muy poco lo/ practica
 263 E: sí
 264 I: pero hay que recordar que son nuestras raíces
 265 E: claro sí hay gente no por ejemplo Don Inis- Don Inocencio se encarga
 de dar clases también de náhuatl y eso
 266 I: pues da da un poco

- 267 E: ajá
- 268 I: <...> sí da él sí se es su pro- su profesión porque él da clases
- 269 X: buenas tardes
- 270 I: sí buenas tardes
- 271 E: buenas tardes
- 272 I: sí ésa es la razón
- 273 E: ajá
- 274 I: entonces <~entós> este <...> digo pues <~ps> ése es el <~ésel> lo poco que le dije pues <~ps> ahorita <~oríta>
- 275 E: está <~ta> bien oiga este/ y le digo pues/ no está mal o sea yo yo por ejemplo/ le puedo hacer aquí tengo unas/ otras preguntitas y y le puedo hacer y así mismo un cuau- así como vamos
- 276 I: sí
- 277 E: ¿puede ir contestando?
- 278 I: bueno a ver dígame
- 279 E: mire <~ire> fíjese
- 280 I: pasando a otro tema a ver dígame
- 281 E: o sí mire o
- 282 P: ¿de qué se trata eh?
- 283 E: ¿eh? lo hace
- 284 I: algunos algunos datos
- 285 P: ah
- 286 I: de <~de::> cómo fue la Revolución de pasado yo todavía me asomé un poco porque mis padres fueron/ todavía se batieron ahí dentro de la Revolución y la miseria que tuvieron
- 287 P: ah <~ah:>
- 288 I: todavía este <~este:> eh <~eh:> vieron las tristezas vivieron la tristeza vivieron en el hambre le platico aquí al joven que nuestros padres comían un poco de masa con metzal ya le expliqué cuál es el metzal y así comían y así y así así sobrevivieron <...> nuestros padres imagínese
- 289 X: nos vemos doña Viki
- 290 I: <...>
- 291 E: hast- hasta luego oiga y le iba a es una pregunta porque ahora lo lo que celebran ahora es la fiesta de de Santa Ana me imagino
- 292 I: ah la fiesta patronal es
- 293 E: [sí]
- 294 I: [la fiesta de <...>]
- 295 E: y no ¿no celebran otras cosas? por ejemplo me imagino que la Semana Santa es
- 296 I: [eh es natural <~natura> es es]
- 297 E: [muertos también]
- 298 I: es global es global ésa en todo el mundo
- 299 E: todas [partes]
- 300 I: [sí] a excepción del que no quiera porque no quiere pues <~ps> es cuestión de él <~del> cada quien
- 301 E: claro

- 302 I: pero <~pero:> por su en su mayoría sí sobre todo en estos pueblos se celebra la fiesta de los/ [muertos]
- 303 E: [¿y siempre] se han celebrado desde?
- 304 I: sí <~sí:>
- 305 E: desde siempre/ [muertos también y todo eso]
- 306 I: [desde siempre sí]
- 307 P: desde que <~que:> tenemos uso de razón sí
- 308 I: ya nuestros abuelos ya lo celebraban
- 309 E: ajá ¿y cómo era era <~era:> la celebración era igual [o ha cambiado?]
- 310 I: [acaba de pasar] igual/ igual que mm ha variado un poco pero <~pero:> no casi no mucho con respecto a a le voy a/ comentar un poco de la fiesta sí de Todos Santos que es el día primero y el día dos de/ de <~de:> noviembre y <~y:> en esos tiempos se se se celebraba más en grande sí se celebraba más en grande porque este <~este:> mucha gente no trabajaban entonces <~entós> se quedaban aquí y con lo poco que hacían pero se celebraba muy bonito en <~e:n> las calles se hacen fogatas y las puertas como no tenía pavimento entonces <~entós> se hacían fogatas grandes
- 311 E: [ajá]
- 312 I: [y] ahí se compartía el café los tamales etcétera <...>
- 313 E: ¿o sea uno [visitaba la?]
- 314 I: [y y/ y] luego pasando eso
- 315 X: buenas tardes
- 316 E: buenas tardes
- 317 I: se dedicaban a a ir a visitar a un compadre a un primo una tía y ya etcétera con una canasta de fruta ese es
- 318 E: [ah]
- 319 I: [ese es este] ese es ese es este como una tradición
- 320 E: ¿y a y <~y:> a la fecha se hace o ya no?
- 321 I: se hace todavía/ [se hace]
- 322 E: [usted pasa] con con sus compadres y
- 323 I: sí dos o tres compadres cuando se puede vamos
- 324 E: ajá
- 325 I: y ellos también vienen aquí nos traen una canastita unos ahijados o etcétera
- 326 E: y uno se llena de canastitas
- 327 I: pues <~pus> no no mucho tres cuatro cinco seis no no digamos diez veinte
- 328 E: [no pues <~pus> no]
- 329 I: [<...>/ son poquitos] y <~y:> pues <~pus> sí todavía se sigue celebrando así y la quema de ceras el rezo los rezos sobre todo que es lo es número uno porque/ nosotros como católicos pues <~pus> eso es lo que llevamos
- 330 E: [ajá]
- 331 I: [desde] que los padres nos/ nuestros padres nos inculcaron cuál es el camino de la verdad porque hoy en día ya ve que hay tanta secta
- 332 E: sí

- 333 I: y entonces este/ todas <toda> esas sectas son
 334 (hay un corte en la grabación)
 335 I: forme a la/ a la Biblia pero ya no lo dicen como debe de ser y nuestro
 nuestra verdadera religión es la cristiana porque de ahí viene
 336 E: claro [oi-]
 337 I: [para] qué vino nuestro padre Dios a a a a morir a crucificar por nosotros
 338 E: pues <~pus> sí
 339 I: y y ahora <~óra> mucha gente pues <~pus> si tiene dinero se endiosa
 si tiene muchas cosas ya no le interesa
 340 E: [sí]
 341 I: [él dice] que no ya pero sí/ el hombre que sufre/ un día se acuerda de
 Dios “ay Dios ayúdame”
 342 E: [claro cualquiera ¿no?]
 343 I: [a la Virgen también]/ “ayúdame” pero hay mucha gente que le vale un
 cacahuete hay mucha gente [que <...>]
 344 E: [u:h] pero para hasta la gente así este/ hójole qué ruidajo se es que/ se
 va a oír duro
 345 I: sí así así es ya le rra- le narré un poco de la de la fiesta de los muertos
 346 E: [sí]
 347 I: [sí] así es sí no y la fiesta patronal no puede fallar pues es <~pusesen>
 es una tradición y se
 348 E: y
 349 I: y se festeja
 350 E: ¿y puede- y y aquí hay sectas aquí?
 351 P: acá
 352 E: ¿hay este <~este:>
 353 I: [pues <~ps> pocos]
 354 E: [mormones/ o evangelistas] o testigos de Jehová?
 355 I: pocas
 356 P: unas personas que vinieron a <~a:> a vivir acá quién sabe dia- dónde
 será si de Oaxaca o no sé de dónde del lado de Puebla son los
 mormones
 357 I: los mormones
 358 E: ah sí
 359 P: sí pero de acá pero pues <~pus> ya <~yal> ya <~yal> [les animaron]
 360 I: [los van contagiando]
 361 P: [y ya/ este ya]
 362 I: [sí se van] se van coludiendo poco a poco [se van metiendo]
 363 P: [no y antes no] nada más <~nomás> venía alguna persona de esas las
 <~las:>
 364 I: las corrían
 365 P: las correteaban <~corretiaban> y no ya
 366 I: y ahora <~óra> ya no [ya no pero]
 367 P: [y ahora <~óra>] ya vinieron
 368 I: pero en su mayoría es gente católica aquí
 369 E: claro
 370 I: sí hasta allí perdón

- 371 E: no sí está <~ta> bien esta <~ta> bien
372 I: sí
373 E: mire <~ire> es que/ m- me gustaría preguntarle unas palabras pero
374 I: a ver dígame
375 E: ¿no no habrá un lugar donde no se oiga tanto la el?
376 P: [el ruido de <~de:>]
377 I: [nada más <~nomás> cierre la puerta]
378 E: la l-
379 P: a ver cierren la puerta
380 E: pero <~pero:> luego no van a venir la gente cree que que está cerrado
381 P: [eso]
382 I: [sí vienen] como es tiendita tienen que [entrar]
383 E: [sí]
384 I: y ahorita <~orita> sí ciérrele
385 P: voy a salir porque no se vayan pasar
386 E: je pero es que si
387 P: voy ir a hacer <~iraser> de comer
388 I: ajá a ver
389 P: pero nada más <nomás> unos
390 I: minutos
391 P: dos palabras
392 I: sí también yo tengo que ir ahorita <~orita> vamos a salir ahí/ ahí ya se oye menos
393 E: ¡ah! está mejor
394 I: [sí a ver dígame qué pregunta quiere que]
395 E: [sí este <~este:>] sí le digo este mire l- (titubea) le voy <~loa> le voy <~loa> hacer eso es como necesito que usted me diga algunas palabras yo le voy a d- dar como pistas y usted <~usté> me dice la palabra nada más <~nomás>
396 I: a ver
397 E: mire como adivinanza o sea le digo <~ligo>